

No. 24591. INTERNATIONAL AGREEMENT ON OLIVE OIL AND TABLE OLIVES, 1986. CONCLUDED AT GENEVA ON 1 JULY 1986.<sup>1</sup>

N° 24591. ACCORD INTERNATIONAL  
DE 1986 SUR L'HUILE D'OLIVE ET LES  
OLIVES DE TABLE. CONCLU À  
GENÈVE LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1986<sup>1</sup>

## **RECTIFICATION of the authentic texts of the above-mentioned Agreement**

Effectuated by the Secretary-General on 10 November 1987 in the absence of objections within 90 days from the date (12 August 1987) on which the proposed corrections had been notified to the Contracting Parties.

## **RECTIFICATION des textes authentiques de l'Accord susmentionné**

Effectuée par le Secrétaire général le 10 novembre 1987 en l'absence d'objections dans les 90 jours à compter de la date (12 août 1987) à laquelle la proposition de rectifications avait été notifiée aux Parties contractantes.

### *Rectification of the Arabic text – Rectification du texte arabe*

Page 1, preamble, paragraph 4, first line/Page 1, préambule, paragraphe 4, première ligne :

Replace the words/Remplacer les mots "تفاوت مواعيد حادثه" by the words/par les mots "تفاوت ملاته" .

*Page 3, article 1, paragraph 1/Page 3, article 1, paragraphe 1:*

**Paragraph 1 (e)/Paragraphe 1 e) :**

Add the word/Ajouter le mot "وتوسيع" after the word/après le mot "توسيع"

*Paragraph 3 (b)/Paragraphe 3 b) :*

Replace the word/Remplacer le mot "تُشجِّع" by/par "تشجيع"

*Page 13, article 16, paragraph 3/Page 13, article 16, paragraphe 3 :*

Replace the words/Remplacer les mots "هو أعلى موظفي المجلن" by the words/  
par les mots "هو المسئول الاداري الاكبير لدى الامم".

*Page 14, article 17, paragraph 1, second line/Page 14, article 17, paragraphe 1/seconde ligne :*

Replace the words/Remplacer les mots "يُخْسِمُ بِهَا عَلَىٰ" by the words/par les mots "يُتَعَذَّبُ عَلَىٰ".

Page 15, article 17, paragraph 2/Page 15, article 17, paragraphe 2 :

The paragraph should read as follows/Le paragraphe devrait se lire comme suit :

٣٠ - في حالة حل المجلس ، عليه أولاً أن يتخذ التدابير المنصوص  
عليها في المادة ٦٠ .

*Page 17, article 19/Page 17, article 19 :*

Add at the end of the article a new paragraph 3 reading as follows/Ajouter à la fin de l'article un nouveau paragraphe 3 qui se lira comme suit :

٣٢ يدفع المبلغ المذكور أعلاه بدولار الولايات المتحدة أو

ـ بما يعادله بعملة أخرى قابلة للتحويل بحرية».

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1445, No. I-24591, and annex A in volume 1475.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1445, n° I-24591, et annexe A du volume 1475.

*Page 23, article 30, paragraph 3, line 3/Page 23, article 30, paragraphe 3, ligne 3 :*

Replace the words/Remplacer les mots "منظمة فنية مؤهلة" by the words/par les mots "منظمة مهنية مؤهلة تابعة لعنو".

*Page 25, article 34, paragraph 3, line 3/Page 25, article 34, paragraphe 3, ligne 3 :*

Replace the words/Remplacer les mots "منظمة فنية مؤهلة ، وعنو" by the words/par les mots "منظمة مهنية مؤهلة تابعة لعنو".

*Page 31, article 43, paragraph C/Page 31, article 43, paragraphe C :*

Replace the words/Remplace les mots "الإمارات الامنية والدائمة" by the words/par les mots "الإمارات التجارية العادلة والمستقرة".

*Page 39, article 57, paragraph 2/Page 39, article 57, paragraphe 2 :*

Replace the word/Remplacer le mot "يصر" by the word/par le mot "يصح".

*Rectification of the English text — Rectification du texte anglais*

*Article 10, paragraph 1, line 3/Article 10, paragraphe 1, ligne 3 :*

For/Au lieu de  $q = p_1 + i_1 + p^2 + i_1 + 5$  read/lire  $q = p_1 + i_1 + p^2 + i_2 + 5$ .

*Article 11, paragraph 1, line 2/Article 11, paragraphe 1, ligne 2 :*

Delete the word "present" at the end of the line/Supprimer le mot «present» à la fin de la ligne.

*Article 16, paragraph 5, line 2/Article 16, paragraphe 5, ligne 2 :*

For/Au lieu de "In framing such regulations" read/lire "In framing such rules".

*Article 17/Article 17 :*

*Paragraph 1, line 6/Paragraphe 1, ligne 6 :*

Add a comma after the word "processing"/Ajouter une virgule après le mot «processing».

*Paragraph 1, line 7/Paragraphe 1, ligne 7 :*

Delete the word "techniques" and the following comma/Supprimer le mot «techniques» et la virgule qui suit.

*Article 17, paragraph 11/Article 17, paragraphe 11 :*

Insert the word/Insérer le mot "first" after/après "if dissolved.". The sentence should read/La phrase se lira comme suit : "The Council shall, if dissolved, first take the steps stipulated in article 60".

*Article 18, paragraph 8, line 1/Article 18, paragraphe 8, ligne 1 :*

Delete the word "the" printed inadvertently twice/Supprimer le mot «the» imprimé par erreur deux fois.

*Article 20, the title/Article 20, dans le titre :*

For/Au lieu de "Contribution to the Fund" read/lire "Contributions to the Fund".

*Article 26, paragraph 1/Article 26, paragraphe 1 :*

*Sub-paragraph D, line 4/Alinéa D, ligne 4 :*

Insert the word/Insérer le mot "Crude" after/après "technical use". The sentence should read/La phrase se lira comme suit : "Crude olive-pomace oil shall be classified and designated as follows:".

*Sub-paragraph (b), line 1/Sous-alinéa b), ligne 1 :*

Delete the word/Supprimer le mot “Refined”. The sub-paragraph should read/Le sous-alinéa se lira comme suit : “Olive-pomace oil”...

*Article 29, paragraph 3, line 3/Article 29, paragraphe 3, ligne 3 :*

Replace/Remplacer “olive-residue” with/par “olive-pomace”.

*Article 36/Article 36 :**Paragraph 1, line 3/Paragraphe 1, ligne 3 :*

Insert the word/Insérer le mot “for” after/après “more generally” and delete the word/et supprimer le mot “of” after/après “standardizing” and read/et lire “for standardizing the olive-oil market....”

*Paragraph 3 (c), line 2/Paragraphe 3 c), ligne 2 :*

Delete the word/Supprimer le mot “oil” after/après “and olive-” and read/et lire “and olive-pomace oil;”.

*Article 44, paragraph 4, line 3/Article 44, paragraphe 4, ligne 3 :*

Insert the words/Insérer les mots “and in those countries” after/après “the mainly-consuming countries”. The sentence should read/La phrase se lira comme suit : “Priority shall be given to action in the mainly-consuming countries and in those countries in which the consumption of olive oils and table olives is likely to increase.”

*Article 44, paragraph 7/Article 44, paragraphe 7 :*

The paragraph should read/Ce paragraphe devrait se lire comme suit : “The Council shall be responsible for the technical execution of publicity campaigns which it may also entrust to specialized bodies of its own choice.”

*Rectification of the French text — Rectification du texte français**Preamble, paragraph 1, line 3/Préambule, paragraphe 1, ligne 3 :*

For/Au lieu de «ces produits» read/lire «ses produits».

*Article 26, paragraph 1, sub-paragraph D, sub-paragraph (b), line 1/Article 26, paragraphe 1, alinéa D, sous-alinéa b), ligne 1 :*

Insert the words/Insérer les mots «d’olive» after/après «coupage d’huile de grignons» and read/et lire «coupage d’huile de grignons d’olive raffinée...»

*Rectification of the Italian text — Rectification du texte italien**Article 1, line 2/article 1, ligne 2 :*

Insert/Insérer “, 1986” after/après “olive da tavola”.

*Article 26, paragraph 1, sub-paragraph D, sub-paragraph (b)/Article 26, paragraphe 1, alinéa D, sous-alinéa b)*

The definition of the oil should read/La définition de l’huile devrait se lire “taglio di olio di sassa di oliva raffinato”.

*Article 44, paragraph 4, last line/Article 44, paragraphe 4, dernière ligne :*

Insert/Insérer les mots “e delle olive da tavola” after/après “oli d’oliva” and read/et lire “oli d’oliva e delle olive da tavola e suscettibile di aumento”.

*Article 60, paragraph 1, line 2/Article 60, paragraphe 1, ligne 2 :*

Insert/Insérer le mot “prima” after/après “o di mettervi” and read/et lire “o di mettervi prima fine”.

*Rectification of the Spanish text — Rectification du texte espagnol*

*Article 17, paragraph 9, line 2/Article 17, paragraphe 9, ligne 2 :*

For/Au lieu de “de su expulsión” read/lire “de su exclusión”.

*Article 18, paragraph 8, line 2/Article 18, paragraphe 8, ligne 2 :*

For/Au lieu de “el párrafo 1” read/lire “el párrafo 2”.

*Article 25/Article 25 :*

*Paragraph 1, line 3/Paragraphe 1, ligne 3 :*

For/Au lieu de “procedimientos de esterificación” read/lire “procedimientos de reesterificación”.

*Paragraph 2, line 2/Paragraphe 2, ligne 2 :*

For/Au lieu de “al aceites de arujo de aceituna” read/lire “a los aceites de arujo de aceituna”.

*Article 26, paragraph 1, sub-paragraph A, line 6/Article 26, paragraphe 1, alinéa A, ligne 6 :*

For/Au lieu de “esterificación” read/lire “reesterificación”.

*Article 44/Article 44 :*

*Paragraph 4, last line/Paragraphe 4, dernière ligne :*

The last line should read/La dernière ligne devrait se lire comme suit : “el consumo de los aceites de oliva y de las aceitunas de mesa”.

*Paragraph 5 (b)/Paragraphe 5 b) :*

For/Au lieu de “el aceite” read/lire “los aceites”.

*Article 59, paragraph 1, line 3/Article 59, paragraphe 1, ligne 3 :*

For/Au lieu de “o que haya sido excluido de él” read/lire “o que haya sido excluido del Consejo,”.

*Article 60/Article 60 :*

*Paragraph 1, line 2/Paragraphe 1, ligne 2 :*

Insert the words/Insérer les mots “con anterioridad” after/après “o ponerle fin”.

*Paragraph 2, last line/Paragraphe 2, dernière ligne :*

Delete the words “no aceptada” at the end of the line/Supprimer les mots “no aceptada” à la fin de la ligne.

*Registered ex officio on 10 November 1987. Enregistré d'office le 10 novembre 1987.*

---

---